

**Teilegutachten Nr.** : 202XT0244-00  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : 33525-1  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

## TEILEGUTACHTEN EXPERT OPINION ON A COMPONENT

Über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO.

*This Expert Opinion deals with the compliance of the vehicle with the pertinent regulations once components have been properly installed according to Section 19 (3.4) StVZO (Federal German Road Licensing Regulations).*

für das Teil / den Änderungsumfang : Fahrwerksänderung / suspension modification  
*for the component / scope of modification*  
Typ / Type : 33525-1  
Hersteller : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG  
*Manufacturer* : Elspers Str. 36  
57368 Lennestadt

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

*Notes to the owner of the vehicle*

#### 0.1 Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme

*Immediate acceptance and confirmation of acceptance of modification made to the vehicle*

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

*In case a modification has been made to the vehicle, the operating licence of the vehicle expires if the owner of the vehicle fails to have this modification officially accepted and confirmed without delay in accordance with Section 19 (3) or if defined requirements are not fulfilled!*

*Once the technical modification has been made to the vehicle, the owner is required to promptly present the vehicle, together with this Expert Opinion, to a German "amtlich anerkannter Sachverständiger" (aaS, officially appointed automotive expert) or to an engineer of a Technische Prüfstelle (technical inspection centre) or to a test engineer of an officially recognised inspection organization to have the modification officially accepted and confirmed as prescribed.*

#### 0.2 Einhaltung von Hinweisen und Auflagen

*Guidance information to be noted and requirements to be complied with*

Die unter III und IV aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

*The guidance information and requirements detailed in III and IV are to be observed and complied with.*

**Teilegutachten Nr.** : **202XT0244-00**  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : **7**  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : **33525-1**  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

**0.3 Mitführen von Dokumenten**

*Documents the driver is required to carry with him/her*

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

*When the modification has been officially accepted, the driver is required to add to the vehicle documents the document proving the official acceptance of the modification, to carry it with him/her and to present it to authorised persons when requested to do so. Once the vehicle documents have been revised, this obligation is no longer applicable.*

**0.4 Berichtigung der Fahrzeugpapiere**

*Revision of vehicle documents*

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

*The owner of the vehicle has to apply to the registration office in charge for revision of the vehicle documents (motor vehicle registration certificates) as specified in the entry confirming that the modification has been carried out properly.*

*Further requirements are specified in the official document proving that the modification has been made properly.*

**I. Verwendungsbereich**

*Application range*

<b>Fahrzeughersteller</b> <i>Vehicle manufacturer</i>	<b>Fahrzeugtyp</b> <i>Vehicle type</i>	<b>Handelsbezeichnung</b> <i>Trade name</i>	<b>EG-TG-Nr.</b> <i>Type approval No.</i>
Volkswagen-VW / 0603	1J	Golf (Golf 4), Bora	e1*96/79 // 98/14*0071* . . e1*2001/116*0071* . .
	9C	New Beetle /	e1*96/27 // 98/14*0106* . . e1*2001/116*0106* . .
	1Y	- Cabriolet	e1*2001/116*0205* . .
Seat (E) / 7593	1M	Toledo / Leon	e9*97/27 // 98/14*0026* . .
Skoda (CZ) / 8004	1U	Octavia	e11*95/54*0066* . .
Audi / 0588	8L	Audi A3	e1*95/54 // 98/14*0042* . .

**Teilegutachten Nr.** : 202XT0244-00  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : 33525-1  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

## II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges

*Description of the component / scope of modification*

Einbau eines H&R Querstabilisator an der Vorderachse zur Verringerung der Rollneigung des Aufbaus und Veränderung des Kurvenverhaltens, sowie zur Vermeidung des Kontaktes der Antriebswelle mit dem serienmäßigen Querstabilisator bei tiefergelegten Fahrzeugen.

*Fitting of H&R anti-roll bar at the front axle to decrease the curl of the vehicle body, to modify the cornering ability and to prevent contact between anti-roll bar and side shaft when the vehicle is lowered by sport suspension.*

### II.1 Technische Beschreibung

*Technical description*

**Hersteller / Manufacturer** : H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG  
**Typ (Art.-Nr.) / Type (Art.-No.)** : 33525-1  
**Art / Kind** : Querstabilisator / Anti-roll bar  
**Werkstoff / Steel grade** : 55Cr3 wahlweise / optional 51CrV4, 38MnSiVS5  
**Korrosionsschutz / Corrosion protection** : Kunststoffbeschichtung / powder coating  
**Drahtdurchmesser / Wire diameter** : 22 mm  
**Schaftlänge / Length of shaft** : 840 mm  
**Lichte Weite / Clear span** : 1055 mm  
**Verstellbarkeit / Adjustability** : ohne / without

### II.2 Kennzeichnung

*Marking*

**Kennzeichnungsart / Kind of marking** : Aufdruck auf dem Schaft / imprinted on the shaft  
**Kennzeichnung / Marking** : HR 33525 VA (F)  
**KBA Kennzeichnung / KBA marking** : KBA 91045

## III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

*Advice about combinability with further modifications*

- 1) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen sowie weiteren Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen gesonderte ABE-/ Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten.

*Provided the following conditions are complied with, there are no objections, from a technical point of view, to use standard and further wheel/tyre combinations in conjunction with the described modification to the suspension:*

*Separate opinions on ABE (General Type Approval)/component are in for the wheel/tyre combinations and the requirements listed therein have been fulfilled.*

**Teilegutachten Nr.** : 202XT0244-00  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : 33525-1  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

- 2) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Fahrwerksänderungen durch andere Federn oder Feder-/Dämpferkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn für diese Fahrwerksänderungen gesonderte ABE-/Teilegutachten vorliegen.

*There are no objections, from a technical point of view, to use different springs or spring- / damper combinations in conjunction with the described modification to the suspension, if separate opinions on ABE (General Type Approval)/component for those modifications are available.*

- 3) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von anderen Stoßdämpfern (z.B. sog. „Sportdämpfern“) in Verbindung mit dem o.a. Querstabilisator.

*There are no objections, from a technical point of view, to use special dampers (so called sport dampers) in conjunction with the described modification to the suspension.*

#### **IV. Hinweise und Auflagen**

*Guidance information and requirements*

##### **IV.1 Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb**

*Requirements relating to the manufacturer / installer*

- 1) Der Einbau erfolgt an den Originalbefestigungspunkten des serienmäßigen Querstabilisators unter Verwendung der von H&R mitgelieferten Anbauteile, entsprechend der Montageanleitung von H&R, die jedem Bausatz beigelegt wird.

*The anti-roll bar must be mounted at the original fixing points of the standard anti-roll bar according to the H&R installation manual by using the fixing parts provided by H&R.*

##### **IV.2 Hinweise und Auflagen zum Anbau**

*Guidance information and requirements relating to the installation*

Siehe Abschnitt IV.1. und IV.4. / *see chapter IV.1. and IV.4.*

##### **IV.3 Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter**

*Guidance information and requirements for the owner of the vehicle*

Siehe Abschnitt IV.1. und IV.4. / *see chapter IV.1. and IV.4.*

##### **IV.4 Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme**

*Guidance information and requirements for acceptance of modification*

Siehe Abschnitt IV.1. / *see chapter IV.1.*

- 1) Die Befestigung ist gemäß Anbauanleitung zu überprüfen.

*It has to be checked if mounting of the anti-roll bar corresponds to the installation manual.*

**Teilegutachten Nr.** : **202XT0244-00**  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : **7**  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : **33525-1**  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

**IV.5 Berichtigung der Fahrzeugpapiere**  
*Revision of vehicle documents*

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden.

*Though mandatory, the revision of the vehicle documents has been deferred. During the next referral to the registration office in charge, the vehicle owner has to bring this issue to the attention of the authority.*

Beispiel für eine Eintragung:  
*Example entry:*

Feld / Box	Eintragung / Entry
22 (Bemerkungen) (notes)	(M. H&R-QUERSTABILISATOR AN ACHSE 1 (KENNZ.: HR 33525 VA(F))* W. H&R ANTI-ROLL BAR AT AXLE 1 (MARKING: . .

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse**  
*Bases of testing and test results*

**V.1 Prüfgrundlage**  
*Bases of testing*

Prüfgrundlage ist das aktuelle VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand: 01/2018).  
*The up-to-date VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an M- und N-Fahrzeugen unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Appraisal of structural changes in vehicles of categories M and N taking special account of fatigue strength) was used as a basis of testing (Status 01/2018).*

**V.2 Prüfungen und deren Ergebnisse**  
*Tests and test results*

**Fahrverhalten / driving behaviour :**

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in verschiedenen Beladungszuständen unterzogen. Dabei wurde die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten und das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

*Driving behaviour tests were carried out on the test vehicle in unloaded, partly and fully loaded condition. Freedom of motion of the wheels, handling, braking performance, steering performance and high-speed handling was verified during these tests.*

*Result: Under operating conditions as are usual in traffic, no negative effects on the operational safety and road-worthiness of the vehicle were noticed.*

**Teilegutachten Nr.** : **202XT0244-00**

*Expert Opinion No*

**Art / Kind** : **7**

**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**

**Typ / Type** : **33525-1**

**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

### **V.3 Gültigkeit der Prüfergebnisse**

*Validity of test results*

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Abschnitt II. beschriebenen Teile unter Berücksichtigung des unter Abschnitt I. angegebenen Verwendungsbereiches.

*The test results relate solely to the item(s) tested as described in II, taking into account the scope of application referred to in I.*

**V.4 Datum der Prüfung** : 43. KW 1999; 24. KW 2000; 37. KW 2002; 11./30. KW 2003;  
*Date of test* : 03. KW 2004; 46. KW 2020

**V.5 Ort der Prüfung** : Köln / Cologne, Lennestadt  
*Place of test*

### **VI. Anlagen** *Appendices*

**0 Erläuterungen zum Nachtrag**  
*Explanatory notes to this supplement*

**Teilegutachten Nr.** : 202XT0244-00  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : 7  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : 33525-1  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

## VII. Schlussbescheinigung

### *Final certification*

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller hat durch ein Qualitätsmanagementsystem gem. DIN EN ISO 9001 den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr.: 49 02 0291210) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Dieses Teilegutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Teilegutachtens ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Technischen Dienstes zulässig. Der Technische Dienst ist für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA anerkannt.<sup>1)</sup>

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen, die Änderung der gesetzlichen Grundlage oder wenn der o.a. Nachweis über das Qualitätssicherungssystem ungültig wird.

Dieses Teilegutachten ersetzt die Teilegutachten Nr. 82TG0273-000 vom 27.05.1998 bis 82TG0273-004 vom 15.01.2004.

*This is to certify that following their modification, acceptance and confirmation of acceptance, the vehicles listed in the application range meet the requirements of StVZO in its currently valid version, provided due regard is given to the guidance information / requirements detailed in this Expert Opinion.*

*The manufacturer has provided evidence (certificate registration No.: 49 02 0291210) that he/she operates a quality system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO.*

*This Expert Opinion may be reproduced and published only in full and only by the manufacturer. Any partial reproduction and publication requires the permission in writing of the Technical Service. The Technical Service has been recognised by the Kraftfahrt-Bundesamt as being qualified to apply the test methods in accordance with EG-FGV within the context of the KBA type approval procedure.<sup>1)</sup>*

*This Expert Opinion expires if technical modifications are made to the component or if modifications made to the vehicle type listed affect the use of the component, if amendments are made to the statutory bases or if the above mentioned certificate covering the quality system becomes invalid.*

*This Expert Opinion replaces the Expert Opinions No. 82TG0273-000, signed 27.05.1998 to 82TG0273-004, signed 15.01.2004.*

Köln / Cologne, 13.11.2020



Andre Bungenberg B. Eng.

Sachverständiger Technischer Dienst  
*Expert Technical Service*



**Teilegutachten Nr.** : **202XT0244-00**  
*Expert Opinion No*  
**Art / Kind** : **7**  
**Prüfgegenstand / Object** : **Fahrwerksänderung / suspension modification**  
**Typ / Type** : **33525-1**  
**Hersteller / Manufacturer** : **H&R Spezialfedern GmbH & Co. KG**

---

**Anlage 0**  
*Appendix 0*

**Erläuterungen zum Nachtrag**

*Explanatory notes to this Supplement*

Es wird berichtigt : ---  
*Correction of*

Es wird geändert : ---  
*Modification of*

Es wird hinzugefügt : ---  
*Addition of*

Es entfällt : ---  
*Deletion of*